

RELATIONSHIP BETWEEN JOINT ACCOUNTHOLDERS (OPTION 1)

العلاقة بين اصحاب حساب مشترك (خيار اول)

Name (s) _____

الاسم/الأسماء _____

Account Number(s) _____

رقم/أرقام الحساب _____

This document gives **AM FINANCIALS SAL** - Lebanon (herein after referred to as "**AM FINANCIALS**") the authority to accept the joint instructions of the undersigned (hereinafter named the Customer) in case the customer is more than one person.

يمنح هذا المستند شركة إي.أم. فاينانشالز ش.م.ل - لبنان (المسماة فيما يلي "الشركة") صلاحية قبول التعليمات الصادرة عن الموقعين ادناه بالأخذ فيما بينهم (المسمين فيما يلي: "الزبون") في حال كان الزبون أكثر من شخص واحد.

1. We the undersigned, detailed below, hereby request and authorize "**AM FINANCIALS**" until such time as it receives written notice to the contrary from us jointly, to accept our joint signatures on any instruction concerning our holding(s).

١. نحن الموقعين ادناه المفصلة اسماؤنا ادناه، نطلب من "الشركة" بموجب هذا الكتاب، ونجيز لها، ولحين استلامها اشعارا" خطيا" مناقضا" من قبلنا موقع بالأخذ فيما بيننا: قبول توافيعنا بالأخذ فيما بيننا وليس بالانفراد على اية تعليمات متعلقة بوجوداتنا لدى "الشركة".

2. We confirm that on the death of any one of us, the interest of the deceased in our holding(s) shall pass to his legal heirs based on a judicial decision.

٢. نثبت انه في حال وفاة اي واحد منا، تنتقل ملكية هذه الموجودات الى ورثته الشرعيين استنادا" الى قرار قضائي يصدر بهذا الخصوص.

3. We understand and agree that, in consideration of "**AM FINANCIALS**" agreeing to accept only our joint signatures pursuant to this document

٣. نتفهم ونوافق انه ومع الاخذ بعين الاعتبار موافقة "الشركة" " على عدم قبول توافيعنا الا بالأخذ فيما بيننا نتيجة لهذا المستند، الا ان الشركة تتمتع بالحقوق الآتية:

I "**AM FINANCIALS**" may, at its complete discretion accept or refuse to act upon such request.

١ يجوز "للشركة" وفقا" لاستنسابها التام، ان تقبل أو ترفض اي طلب منا موجه على النحو المتقدم.

I "**AM FINANCIALS**" may rely on any instruction made or purported to be made jointly by us unless otherwise agreed between us in writing.

١ يجوز "للشركة" الاعتماد على اية تعليمات صادرة أو يظهر انها صادرة عنا بالأخذ فيما بيننا الا في حال اتفاننا الخطي اللاحق على خلاف ذلك.

I "**AM FINANCIALS**" shall not be liable for any loss arising or incurred by us or any of us as a result of acting in accordance with this document (and each of us shall jointly and severally indemnify "**AM FINANCIALS**" against all costs, claims, losses and expenses which may be suffered or incurred by "**AM FINANCIALS**" in connection with services provided by it or acting on instructions received pursuant to this document.

١ لا تتحمل الشركة اية خسارة ناشئة عنا أو لاحقة بنا أو بأي واحد منا نتيجة لعملها وفقا" لهذا المستند. ويتعهد كل منا في هذا المجال بالتكافل والتضامن مع الاخرين بتعويض "الشركة" عن اية اكلاف، أو مطالبات أو خسائر أو مصاريف قد تكون تكبدتها أو لحقت بها فيما يتصل بالخدمات المقدمة منها، أو بالتصرف وفقا" لتعليمات صادرة على اساس هذا المستند.

4. In case of any discrepancy between the English text of this document, and the corresponding Arabic text, the latter shall prevail.

٤. في حال وجود اي اختلاف بين النص الانكليزي لهذا المستند والنص المقابل بالعربية، يطبق هذا النص الاخير.

5. We acknowledge and confirm our agreement with the terms and conditions stated in this document by signing and dating this document where indicated below.

٥. واننا نقر ونثبت موافقتنا على الشروط التي يتضمنها هذا المستند بتوقيعنا وتاريخنا له في المكان المخصص ادناه.

_____ التاريخ
Date

_____ اسم "الزبون"
Customer's Name (s)

1. _____ .١
2. _____ .٢
3. _____ .٣
4. _____ .٤

_____ التوقيع
Signatures

1. _____ .١
2. _____ .٢
3. _____ .٣
4. _____ .٤

RELATIONSHIP BETWEEN JOINT ACCOUNTHOLDERS (OPTION 2)

العلاقة بين أصحاب حساب مشترك (خيار ثاني)

The undersigned (hereinafter referred to as "the Customer").

بما أن الموقع/الموقعين أدناه (المسمى/المسمين في ما يلي: "الزبون")

1.

_____ .
(Full name & registration number/Company's name, number and place of registration).

_____ .
(الاسم الثلاثي ورقم السجل/اسم الشركة ورقم ومكان تسجيلها)

2.

_____ .
(Full name & registration number/Company's name, number and place of registration).

_____ .
(الاسم الثلاثي ورقم السجل/اسم الشركة ورقم ومكان تسجيلها)

3.

_____ .
(Full name & registration number/Company's name, number and place of registration).

_____ .
(الاسم الثلاثي ورقم السجل/اسم الشركة ورقم ومكان تسجيلها)

4.

_____ .
(Full name & registration number/Company's name, number and place of registration).

_____ .
(الاسم الثلاثي ورقم السجل/اسم الشركة ورقم ومكان تسجيلها)

have opened a joint account / joint accounts determined here above, (hereinafter referred to as "the joint account") with **AM FINANCIALS SAL** - Lebanon (hereinafter referred to as "**AM FINANCIALS**").

قاموا بفتح الحساب المشترك/الحسابات المشتركة المحددة(ة) رقمه أرقامها أعلاه (المسمى/المسمية في ما يلي: "الحساب المشترك") لدى الشركة إي.أم.فاينانشالز ش.م.ل. - لبنان (المسمية في ما يلي "الشركة").

The undersigned wish to mandate each other with all powers authorizing each of them to issue instructions to "**AM FINANCIALS**" in order to manage and/or to dispose of "the joint account". The present document authorizes "**AM FINANCIALS**" to accept the instructions issued from any of the undersigned here below.

وبما أن الموقعين أدناه يرغبون بتفويض بعضهم البعض بكامل الصلاحيات التي تخول أي واحد منهم إصدار التعليمات لـ "الشركة" بشأن "الحساب المشترك" لناحية التصرف و/أو الإدارة بحيث أن المستند الحاضر يجيز لـ "الشركة" قبول التعليمات الصادرة عن أي من الموقعين أدناه.

لذلك، يعلم "الزبون" "الشركة" بما يلي:

Therefore, "the customer" informs "**AM FINANCIALS**" of the following:

1. "The customer" authorizes "**AM FINANCIALS**" to accept any instructions (management instructions and/or settlement instructions) issued by any of the undersigned concerning "the joint account" and the assets of "the customer" with "**AM FINANCIALS**" thus until "**AM FINANCIALS**" receives a written notice to the contrary from either of the undersigned. Therefore the signature of any of the undersigned will be binding to all of them i.e binding to "the customer".

1. يجيز "الزبون" لـ "الشركة"، قبول أية تعليمات تصرفية و/أو إدارية صادرة عن أي من الموقعين أدناه بشأن "الحساب المشترك" وبشأن موجودات "الزبون" لدى "الشركة" وذلك حين استلام "الشركة" إشعاراً خطياً مناقضاً صادراً عن أي من الموقعين أدناه. وبالتالي يكون توقيع أي من الموقعين أدناه بالخصوص أعلاه ملزماً لجميع الموقعين أدناه أي ملزماً لـ "الزبون".

2. On the death of any of the undersigned, the remaining accountholders will have the absolute right to dispose of "the joint account". In this case "AM FINANCIALS" will not be obliged to give any information to the heirs unless it has been otherwise stipulated as special condition in the present document.

3. In all cases, "AM FINANCIALS" will always has the following rights.

(i) "AM FINANCIALS" may, at its complete discretion accept or refuse to act upon such request from any of the undersigned.

(ii) "AM FINANCIALS" may rely on an Instruction made or purported to be made by any of the undersigned.

(iii) "AM FINANCIALS" shall not be liable for any loss arising or incurred by the undersigned as a result of the present power of attorney. The undersigned undertakes jointly and severally and indefinitely to indemnify "AM FINANCIALS" against all costs, claims, losses and expenses which may be suffered or incurred by "AM FINANCIALS" in connection with the present power of attorney.

4. In case of any discrepancy between the English text of this power of attorney, and the corresponding Arabic text, the latter shall prevail

5. We acknowledge and confirm our agreement with the terms and conditions stated in this power of attorney by signing and dating it where indicated below.

٢. عند وفاة أي من الموقعين أدناه، يتصرف الباقون على قيد الحياة بـ "الحساب المشترك" مطلق التصرف. وبهذه الحالة ليس على "الشركة" إعطاء أية معلومات لورثة المتوفي إلا في حال إيراد عكس ذلك كشرط خاص في المستند الحاضر.

٣. في مطلق الأحوال، تظل "الشركة" متمتعة بالحقوق التالية:

١/٣- يجوز "للشركة" وفقاً لاستنسابها التام، قبول أو رفض أي طلب موجه لها من قبل أي من الموقعين أدناه على النحو المتقدم ذكره أعلاه.

٢/٣- يجوز "للشركة" الاعتماد على أية تعليمات تصدر أو يظهر إنها صادرة عن أي من الموقعين أدناه.

٣/٣- لا تتحمل "الشركة" أية خسارة ناجمة عن الموقعين أدناه أو لاحقة بالموقعين أدناه أو بأي من الموقعين أدناه، وذلك بنتيجة العمل بمضمون التوكيل المتبادل الحاضر. ويتعهد الموقعون أدناه في هذا إطار، بالتكافل والتضامن وبدون حُرْزَة في ما بينهم، بتعويض "الشركة" عن أية مصاريف أو مطالبات أو خسائر أو تكاليف قد تتكبدها "الشركة" أو تلحق بها من جراء العمل بالتوكيل المتبادل الحاضر.

٤. يكون للنص الحاضر باللغة العربية أولوية على النص باللغة الانكليزية.

٥. يقر ويؤكد الموقعون أدناه موافقتهم على الشروط التي يتضمنها التوكيل المتبادل الحاضر وذلك من خلال توقيعهم في ذيله وتاريخهم له في المكان المخصص لذلك.

Date _____

التاريخ _____

Customer's Name (s)

اسم "الزبون"

1. _____

١. _____

2. _____

٢. _____

3. _____

٣. _____

4. _____

٤. _____

Signatures

التوقيع

1. _____

١. _____

2. _____

٢. _____

3. _____

٣. _____

4. _____

٤. _____